

Epreuve : TRADUCTION

Durée : 3 heures

Ablanian.com

THEME Nos produits, vos solutions !

Il y avait au couvent une vieille fille qui venait tous les mois, pendant huit jours travailler à la lingerie. (...) Elle contait des histoires, vous apprenait des nouvelles, faisait en ville vos commissions, et prêtait aux grandes, en cachette, quelque roman qu'elle avait toujours dans les poches de son tablier, et dont la bonne demoiselle elle-même avalait de longs chapitres, dans les intervalles de sa besogne. Ce n'était qu'amours, amants, amantes, dames persécutées s'évanouissant dans des pavillons solitaires, postillons qu'on tue à tous les relais, chevaux qu'on crève à toutes les pages, forêts sombres, troubles du cœur, serments, sanglots, larmes et baisers, nacelles au clair de lune, rossignols dans les bosquets, messieurs braves comme des lions, doux comme des agneaux, vertueux comme on ne l'est pas, toujours bien mis, et qui pleurent comme des urnes. Pendant six mois, à quinze ans,

Emma se graissa donc les mains à cette poussière des vieux cabinets de lecture. Avec Walter Scott, plus tard, elle s'éprit de choses historiques, rêva bahuts, salle des gardes et des ménestrels. Elle aurait voulu vivre dans quelque vieux manoir, comme ces châtelaines au long corsage, qui sous le trèfle des ogives, passaient leurs jours, le coude sur la pierre et le menton dans les mains, à regarder venir du fond de la campagne un cavalier à plume blanche qui galope sur un cheval noir. Elle eut dans ce temps-là le culte de Marie Stuart et des vénérations enthousiastes à l'endroit des femmes illustres infortunées. Jeanne d'Arc, Héloïse, Agnès Sorel, la belle Ferronnière et Clémence Isaure, pour elle, se détachaient comme des comètes sur l'immensité ténèbreuse de l'histoire.

Gustave FLAUBERT, *Madame Bovary*, 1857

1/2

TS

EJERCICIO 5 (0,25 pt / 8)

Entre las siguientes conjunciones coordinantes, tachar las que no son disyuntivas y copulativas:

Pero; y; más bien; o; aunque; ni; esto; e; es; ya...ya; u'ora; que; no obstante; bien.

Conque.

EJERCICIO 6 (3 pts)

Dar tres verbos cuyos participios irregulares pueden desempeñar papel de adjetivo también y crear contextos para ejemplificar.